

6 - Ghost Whispers, Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

A near future not quite so informatized
that nations and races have disappeared,

[00:21] ---

though corporate Nets have covered the planet
and electrons and light stream everywhere...

[00:27] ---

Those who obstruct my Net
will disappear from this city.

[00:32] ---

Just get the module--

[00:33] ---

Huh?

[00:35] ---

The only solution is to get the module.

[00:39] ---

Are you an American agent?

[00:40] ---

My code name is "VV."

[00:42] ---

I only desire one thing...

[00:46] ---

...access to "Pandora."

[00:48] ---

I'll pay you a salary.

[00:51] ---

Let's do this.

[00:51] ---

-No use!

[00:53] ---

You people can't stop my Net.

[00:59] ---

Arms, fingers, legs, nails

[01:04] ---

Ears, nose, mouth, hair

[01:09] ---

What are you?

[01:16] ---

You'll wake up back where you started

[01:22] ---

Now you're still in your usual dream

[01:27] ---

*A touch, and this world vanishes
and takes you with it*

[01:39] ---

*Something reveals itself
after everything else disappears*

[01:50] ---

Look, all the old rules have been scrapped

[02:03] ---

*In this new world,
something keeps you yourself*

[02:14] ---

*It's what's yours, what you're
doing to yourself, for yourself*

[02:37] ---

A barrier maze?

[02:42] ---

This processing speed...

[02:45] ---

In about an hour, Pandora's lid will open.

[02:49] ---

It's impossible to stop me before then.

[02:53] ---

You want revenge against
the country that badly?

[02:59] ---

I'm uncovering the truth.

[03:50] ---

Ghost Whispers, Part 2

[03:58] ---

The op to move the refugees in Qhardistan

[04:01] ---

was the 78th Composite Unit's final mission.

[04:04] ---

Which was an extermination op you led?

[04:06] ---

No!

[04:08] ---

This is...

[04:12] ---

They were unarmed refugees.

[04:15] ---

Afterward, a conglomerate occupied their land.

[04:19] ---

Someone ordered their slaughter
to benefit the national interest.

[04:36] ---

Give me water!

[05:04] ---

This is the first step.

[05:07] ---

I'll put all the nations who led the
world into war in that same position.

[05:13] ---

Soga! You've been inf--

[05:22] ---

Soga?

[05:28] ---

This is... a gap in the maze, maybe?

[05:32] ---

How did she leave the
barrier maze? No--she didn't.

[05:44] ---

Soga can't see me?

[05:46] ---

I *did* manage to land in a gap.

[06:00] ---

He's parallelized all the Als
in Japan's traffic network!

[06:17] ---

That was close.

[06:19] ---

My barrier won't last long. Let's hurry.

[06:24] ---

Call from the Ministry of Defense.

[06:26] ---

A DoS attack on the Pandora
barrier began four minutes ago.

[06:30] ---

We can't keep up with it.

[06:35] ---

Major! Are you all right? What's the situation?

[06:38] ---

Soga took over the traffic control
system through the module.

[06:42] ---

But the threat to kill if we
didn't release Pandora was fake.

[06:47] ---

He intends to use the vast
system power he's gained

[06:49] ---

to break Pandora wide open.

[06:53] ---

I see...

[06:55] ---

In that case, there are steps we can take.

[06:58] ---

You keep working to recover the module.

[07:05] ---

Nice timing!

[07:07] ---

The deal with the government should be a bluff.

[07:10] ---

Colonel Soga went too far.

[07:12] ---

This started as a plan for the
Vice-Minister to sell Pandora!

[07:15] ---

We can't survive turning
the whole world against us!

[07:19] ---

If you've got cold feet, run. Nobody'll stop you.

[07:23] ---

Negotiate a deal or whatever.

[07:25] ---

I sure will!

[07:28] ---

If you're in this for money, run without a fight.

[07:39] ---

Hey! Home Affairs just gave us money!

[07:42] ---

Give it to someone who cares!

[07:45] ---

We're withdrawing. I'll buy some time.

[07:48] ---

The colonel didn't even wait
to clear the 78th's name.

[07:53] ---

Why do you figure that is?

[07:56] ---

Kasuga!

[07:58] ---

The colonel got scapegoated...!

[08:01] ---

Let's go!

[08:02] ---

I'll meet up with you once I've stalled them.

[08:04] ---

Do it fast.

[08:06] ---

Paz, do you read me?

[08:08] ---

More or less.

[08:09] ---

Do you know an intelligence man named Ishikawa?

[08:11] ---

Sure do.

[08:15] ---

If you find him, use a cable to get him to the cyber lobby.

[08:18] ---

Roger!

[08:19] ---

I'm hanging up before they detect our line.

[08:21] ---

Shit. The colonel's got domination, but they're still roaming free!

[08:30] ---

Don't underestimate me. I can locate even a super-wizard-class hacker

[08:33] ---

if they make a call during domination!

[08:37] ---

The Major's got business with you. Let me connect you, and nobody gets hurt.

[08:42] ---

Try it, kiddo. I'll play with you.

[08:54] ---

Be a good boy, and you won't get hurt.

[08:57] ---

You mean *you* won't.

[09:01] ---

She was playing me with that call? Damn gorilla woman!

[09:06] ---

Who are you calling a gorilla?

[09:16] ---

Planning to stick me with a virus?

[09:19] ---

The opposite. I think you're already infected.

[09:21] ---

What?

[09:23] ---

It's a makeshift vaccine, so you'll have to put up with any bugs.

[09:36] ---

I've lost contact with Ishikawa.

[09:38] ---

I'll go.

[09:40] ---

I'll take the module and go on ahead.

We rendezvous at the trap!

[09:43] ---

Roger!

[09:45] ---

Drive.

[09:48] ---

Shit. You, Saito?!

[09:52] ---

We're all pros here. No holding a grudge.

[09:55] ---

If you're a pro, join the side that pays best.

[09:58] ---

Home Affairs paid us.

I'll give you a triple share.

[10:02] ---

Take it from my account!

[10:08] ---

Ishikawa!

[10:09] ---

C'mon, let's get back to guarding the module.

[10:11] ---

Don't move.

[10:13] ---

Hey! Ishikawa?!

[10:18] ---

Major! They all left.

Only one car stayed behind.

[10:26] ---

Damn, they pulled out already?

They've got good judgment.

[10:31] ---

Paz, you go in VV's car.

I'll go with the Logicoma!

[10:54] ---

Charge!

[10:58] ---

Here already?!

[11:04] ---

Logicoma, the tires!

[11:10] ---

Cut between them. You take right!

[11:24] ---

Here we go, Paz.

[11:40] ---

He's taken over my car!

[11:43] ---

"Special specifications," my ass!

[11:46] ---

He quit everything to focus some
crazy pressure on me! It's too much!

[11:51] ---

Ishikawa!

[11:53] ---

Damn gorilla woman's calling.

[12:00] ---

Ishikawa?

[12:06] ---

Shit. Never figured the
colonel'd try to brain-fry me!

[12:09] ---

I can't believe it--did he really?!

[12:12] ---

We're about to find out what the truth is.

[12:18] ---

I have control!

[12:23] ---

Ishikawa's cooperating with 'em?

[12:38] ---

Saito!

[12:39] ---

Sorry lady, but they sweetened the pot.

[12:42] ---

You damn gambling-freak mercenary!

[12:46] ---

Once we get there--

[12:47] ---

We win!

[13:09] ---

Huh? I can't see them anymore.

[13:23] ---

This makes no sense.

[13:25] ---

Where are they?!

[13:29] ---

There's no record that I've been hacked,
so why did they vanish?!

[13:33] ---

They didn't overwrite your vision.

[13:36] ---

Can you move?!

[13:38] ---

I lost my right arm, but don't worry--
we're still in the game.

[13:40] ---

So what was their trick?

[13:44] ---

They used our own skills to
fake us out. Slick of them.

[13:47] ---

It's an old type of optical
camouflage holograph.

[13:50] ---

I'd have missed it if we
weren't going so slowly.

[13:52] ---

I'll send you the location.

[13:54] ---

Securing the module is top priority.
We're out of time.

[13:58] ---

They figured it out?

[14:01] ---

They're damn persistent!

[14:22] ---

Fire!

[14:23] ---

Aye!

[14:44] ---

We don't have your mobility,
so it'll take us a bit.

[14:47] ---

No problem. Logicoma, you stay there.

[14:50] ---

Wait until we get to you!

[14:56] ---

Skilled as always.

[14:58] ---

But you're not the only one good
at infiltrating vision, 501 Major...

[15:03] ---

No, just "Major" now.

[15:18] ---

Paz!

[15:20] ---

VV, get the module, fast!

[15:41] ---

Paz!

[16:02] ---

We set up 317 roadblocks, from Wards 1 through 38. Do we keep going?

[16:08] ---

Mobilize all forces and put up as many as you can.

[16:11] ---

We'll tie up all vehicles' onboard computers with accident-avoidance processes.

[16:16] ---

I feel bad for the MLIT,

[16:18] ---

but I'm going to cause the worst gridlock in thirty years.

[16:24] ---

Public Security's stopped more than 30% of the vehicles that were in motion.

[16:32] ---

Both you and Colonel Soga had been deliberately infected.

[16:46] ---

There is no "truth" about that refugee transport op.

[16:51] ---

You killed those people and ordered an airstrike.

[16:54] ---

You did it because all the "refugees" you were trying to safeguard

[16:59] ---

were armed guerillas.

[17:31] ---

It's the MOD's responsibility now.

[17:33] ---

Either do something about him, or destroy Pandora right now!

[17:37] ---

Obviously out of the question!

[17:41] ---

Because you want me to open Pandora?

[17:44] ---

What?

[17:47] ---

Don't!

[17:50] ---

You bastard!

[17:54] ---

Wait! Don't shoot!

[17:57] ---

It was the Administrative Vice-Minister
who gave me the module.

[18:01] ---

That agent's objective is the same.

[18:03] ---

Make sure you don't use
the de-parallelizing code.

[18:07] ---

What?

[18:09] ---

I can't stop the infiltration.
This is the only way!

[18:14] ---

Stop!

[18:24] ---

I gave you a copy of the vaccine.

[18:26] ---

It's imperfect, but you'll be able
to tell which memories are false.

[18:30] ---

It's unlikely we'll be able to
eradicate them, but I'll give you a hand.

[18:34] ---

Not interested.

[18:37] ---

It's the only memory that lets me feel
like I'm not just a dog trained to kill!

[18:45] ---

You're just a whiny bitch, then.

[18:50] ---

What happened, Major?!

[18:51] ---

It's over. Send a rescue squad.

[18:54] ---

What do you mean, "over"?!

[18:57] ---

Pandora's been infiltrated!

[18:59] ---

The data's being leaked to
a different Net than Soga's!

[19:06] ---

Step away from the module!

[19:18] ---

Don't resist. I feel an affinity with you.

[19:23] ---

You, who haven't had a flesh-and-blood
body for as long as you can remember.

[19:36] ---

You bitch...

[19:48] ---

That attack barrier is meaningless.

[19:53] ---

My brain has to be synchronized, like his.

[20:01] ---

A neurochip? You're...

[20:06] ---

I must find out where it came from:

[20:08] ---

This thing which infected me
and gave me true self-awareness.

[20:15] ---

Even if I have to access the whole world's
organizations and their secrets...

[20:21] ---

I shall.

[20:38] ---

You're an artificial intelligence
pretending to be human...

[20:43] ---

What for?!

[20:45] ---

I just have to know.

[20:48] ---

My Ghost whi--spered--that--to--me--

[20:57] ---

Ghost...

[21:04] ---

Huh?

[21:05] ---

A certain intelligence agency admitted

[21:07] ---

that one of its AIs was infected
with an unknown virus on the Net

[21:11] ---

and began acting outside of their control.

[21:14] ---

And it absconded with the module,

[21:17] ---

then manipulated the Vice-Minister.

[21:19] ---

He made too many dangerous
deals during the war.

[21:23] ---

He intended to sell the contents
of Pandora and flee the country.

[21:27] ---

That's why he manipulated Soga
and sent in a team of his own pawns.

[21:32] ---

But Soga seized control of the situation,
so the AI planned a recovery strategy.

[21:36] ---

"A rogue AI did it all" --how very convenient.

[21:40] ---

Even if it's half true, I'm sure *they
*let things lie to try to profit from her.

[21:44] ---

Though it seems they're not the
only ones to try to profit from this.

[21:48] ---

You're the one who came to me.

[21:50] ---

With the result that you made
your team a fait accompli

[21:53] ---

with the highest possible priority.

[21:56] ---

Want to re-register as part of Section 9?

[22:00] ---

They'll cancel this registration if you
can't get enough people together.

[22:04] ---

No thanks.

[22:06] ---

I appreciate your help
with the paperwork, though.

[22:28] ---

It'll close in five minutes. Decide before then.

[22:31] ---

Sit there and get sentenced in one
of the speed-trials the system loves,

[22:35] ---

or join my squad.

[22:38] ---

You say that to everyone you've
been in shooting matches with?

[22:42] ---

I can only get people infected
with the memory virus released.

[22:46] ---

Though those three are the ones I want anyway.

[22:49] ---

They'll accept that after we just
picked a fight with the government?

[22:52] ---

If I, Section 9, and a certain
country's intelligence agency

[22:56] ---

testify about the false memories.

[22:58] ---

Ishikawa and Borma agreed.

[23:01] ---

As for Saito, when I paid him a little
visit before he could go to ground,

[23:05] ---

he begged me to let him join.

[23:10] ---

You're some piece of work.

[23:12] ---

So, you're telling me to be
Public Security's errand boy?

[23:16] ---

It's an independent offensive unit
based on skill, with no ranks,

[23:19] ---

and it has top priority.

[23:21] ---

I'll give you memories of being
more than a dog trained to kill.

[23:30] ---

These fake memories--
can you really erase 'em?

[23:35] ---

I can try.

[23:55] ---

Whoa! The Major has a boyfriend?!

[23:58] ---

The squad searches for the culprit
behind a string of bombings

[24:01] ---

and their connection with Scylla,
the dead Qhardi hero.

[24:03] ---

The great detective Togusa!

[24:05] ---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:49:52 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:49:52 UTC by whimsee